

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 28 mars 1968

Plenaire vergadering van 28 maart 1968

PRESENTS : Monsieur ██████ Président/Voorzitter;
 AANWEZIG : Monsieur ██████, Vice-Président/Onder-Voorzitter;
 Messieurs : ██████ membres effectifs;
 De Heren : ██████
 vaste leden;
 Monsieur ██████ Inspecteur Général, secrétaire;
 De Heer ██████ Inspecteur-Generaal, secretaris.

2161.

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête du 16 février 1968
(dossier 2161), par laquelle un habitant
domicilié à Vilvorde et exploitant une
entreprise de publicité légale et regis-
trés de commerce, sise à Saint-Josse-ten-
Noode, porte plainte contre l'O.N.S.S.
qui, depuis 1968, lui envoie désormais
tous les documents le concernant en langue
néerlandaise, alors qu'auparavant les mê-
mes documents lui étaient adressés en
langue française;

Gelet op het verzoek dd. 16 februari
1968 (dossier nr 2161), waarbij een inwoner
van Vilvoorde die een te St. Joost-ten-Node
gelegen bedrijf voor wettelijke publicatie
en handelsregisters exploiteert, klacht in-
dient tegen de R.M.Z. die hem vanaf 1968 alle
bescheiden in het Nederlands stuurt, dan
wanneer diezelfde bescheiden hem vroeger
in het Frans werden toegezonden ;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§
4, 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
en matière administrative, coordonnées le
18 juillet 1966;

Gelet op de artikelen 60, §1, en 61,
§§4, 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samenge-
vatte wetten op het gebruik van de talen in
bestuurszaken (S.W.T.);

Considérant qu'il résulte de l'en-
quête que le requérant est, en effet, domi-
cilié à Vilvorde, commune sans régime spé-
cial de la région de langue néerlandaise;
que, d'autre part, il est établi que l'en-
treprise précitée qu'il exploite, consti-
tue le seul siège d'exploitation de l'ac-
tivité du requérant, lequel est assisté
de personnel;

Overwegende dat uit het onderzoek is
gebleken dat de verzoeker inderdaad te Vil-
voorde woont ; dat deze gemeente een ge-
meente is zonder speciale regeling uit het
Nederlands taalgebied ; dat anderzijds
werd vastgesteld dat het genoemd bedrijf
dat hij exploiteert, de enige exploitatie-
zetel is van de activiteit van verzoeker die
door personeel wordt bijgestaan ;

Considérant que la loi dispose, en son article 52, que le siège d'exploitation est le seul critère déterminant pour l'application de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative (avis 1560 du 23 février 1967); qu'en conséquence, pour les actes et documents imposés par la loi et les règlements, les entreprises font usage de la langue de la région où est ou sont établis leur siège ou leurs différents sièges d'exploitation;

Considérant qu'en l'espèce le siège unique d'exploitation de cette entreprise se situe dans la région de Bruxelles-Capitale et qu'il y a lieu, pour l'O.N.S.S. comme tout service central ou service d'exécution, d'utiliser la langue choisie par le requérant; que, par contre, lorsque le siège d'exploitation est situé en région linguistique homogène, l'O.N.S.S. emploie exclusivement la langue de cette région pour tous documents et correspondances destinés à la firme intéressée, celle-ci devant employer la langue de la région pour les actes et documents imposés par ces lois et règlements et qui sont destinés à l'O.N.S.S.;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête susmentionnée est recevable et fondée; le siège unique d'exploitation, sis en l'occurrence à Bruxelles-Capitale, oblige l'O.N.S.S., dans ses relations avec le requérant, à user de la langue que celui-ci a délibérément choisie pour la transmission des documents imposés par la législation sociale.

Article 2. - Le présent avis sera notifié au requérant et à l'O.N.S.S. pour agir comme de droit. Copie en sera adressée pour information au Ministre de la Prévoyance Sociale.

Overwegende dat artikel 52 van de wet bepaalt dat de exploitatiezetel de enige beslissende maatstaf is voor de toepassing van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken (advies nr 1560 dd. 23 februari 1967); dat bijgevolg voor de akten en bescheiden voorgeschreven bij de wetten en reglementen, de bedrijven de taal van het gebied gebruiken waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels zijn gelegen ;

Overwegende dat in onderhavig geval de enige exploitatiezetel van genoemd bedrijf in het gebied Brussel-Hoofdstad is gelegen en dat de R.M.Z., zoals iedere centrale dienst of uitvoeringsdienst, de taal dient te gebruiken die door de verzoeker wordt gekozen; dat daarentegen wanneer de exploitatiezetel in een homogeen taalgebied is gelegen, de R.M.Z. uitsluitend de taal van dat gebied gebruikt voor alle bescheiden en briefwisselingen die voor de betrokken firma zijn bestemd daar deze laatste de taal van het gebied, dient te gebruiken voor de akten en bescheiden die door deze wetten en reglementen zijn opgelegd en voor de R.M.Z. zijn bestemd ;

Om deze redenen besluit als volgt te adviseren :

Artikel 1. - Het bovengenoemd verzoek is ontvankelijk en gegrond; de enige exploitatiezetel die in onderhavig geval te Brussel-Hoofdstad is gelegen, verplicht de R.M.Z. in haar betrekkingen met verzoeker de taal te gebruiken die deze laatste willens en wetens heeft gekozen voor de toezending van de bescheiden die door de sociale wetgeving zijn opgelegd.

Artikel 2. - Dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en aan de R.M.Z., om te handelen als naar recht. Een afschrift ervan zal voor kennisgeving aan de Minister van Sociale Voorzorg worden gericht.

Article 3.- L'O.N.S.S. est prié, en application des dispositions de l'article 61, § 3 des L.L.C., de faire connaître à la C.P.C.L. la suite réservée au dit avis.

Artikel 3.- Bij toepassing van de bepalingen van artikel 61, §3, van de S.W.T. wordt de R.M.Z. verzocht aan de V.C.T. het gevolg mede te delen dat aan genoemd advies zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 28 mars 1968.

Gedaan te Brussel, 28 maart 1968.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

